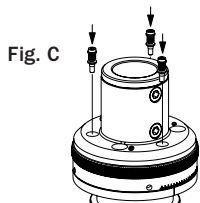
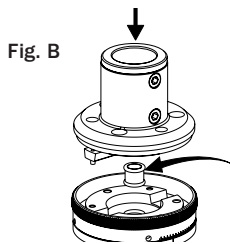
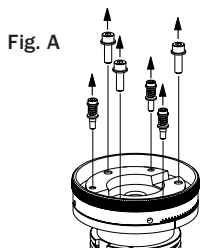


**Adjustable Coromant
holder size 3 for
indexable CoroDrill®
with ISO 9766 shank**

ENG	Assembly instructions for Adjustable Coromant holder size 3 for indexable CoroDrill with ISO 9766 shank	page 4-5
CHI	ISO 9766刀柄的可转位CoroDrill钻头的 可乐满可调式刀座型号3 的装配指南	页码 6-7
FRA	Instructions de montage de l'adaptateur réglable Coromant taille 3 pour forets CoroDrill à plaquettes indexables à queue ISO 9766	page 8-9
GER	Montageanleitung für Verstellbaren Coromant-Halter Größe 3 für CoroDrill-Wendepattenbohrer mit ISO 9766-Schaft	Seite 10-11
ITA	Istruzioni d'uso Attacco base regolabile Coromant misura 3 per CoroDrill a inserti multitaglienti con stelo ISO 9766	Pagina 12-13
JPN	スーパーUDドリル、 ISOシャンク用径調整ホルダサイズ3 組み付け要領	ページ 14-15
POR	Instruções de montagem para Suporte Coromant ajustável tamanho 3 para broca CoroDrill com pastilha intercambiável e haste ISO 9766	Página 16-17
RUS	Инструкция по сборке регулируемого патрона Coromant с ползуном типоразмера 3 для сверл CoroDrill с хвостовиком по ISO 9766	стр. 18-19
SPA	Instrucciones de montaje para Coromant ajustable con tamaño del portaplaquitas 3 para CoroDrill intercambiable con mango ISO 9766	Página 20-21

Assembly instructions for adjustable Coromant holder size 3 for indexable CoroDrill with ISO 9766 shank

The high precision as well as the possibility to switch between different slides in the same basic housing guarantee a high degree of flexibility. When switching slides be sure to follow the instructions below.

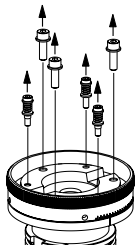


1. Remove screws. Fig. A
 2. Clean housing using a clean (lint free) cloth.
 3. Apply a thin film of oil (no grease) on mating surfaces of slide and housing.
- We recommend:**
 Mobil Vactra Oil Nr. 2
 BP Energol HLP-D32
 Klueber Isoflex PDP 94
4. Place coolant tube with two o-rings into the hole in the middle of housing. Fig. B
 5. Assemble slide and housing. Make sure pin enters spiral groove. Do not use force!
 6. Tighten pre-set mounting screws.
Torque: 5 Nm. Fig. C

Fig. D

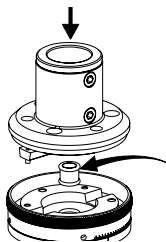
- The slide can now be adjusted by turning the housing ring. Fig. D

Fig. E

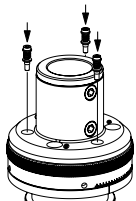


- Tighten end screws marked with “padlock” label. Torque: 28 Nm. Fig. E

Fig. F

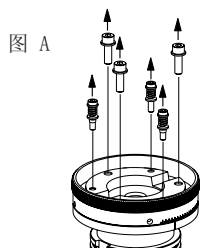


- If holder is used with long intervals (two weeks or more) it should be disassembled, cleaned and oiled. Fig. F

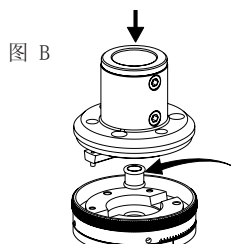


Note: When adjusting the slide, please loosen the end screws marked with padlock and start with Fig. D.

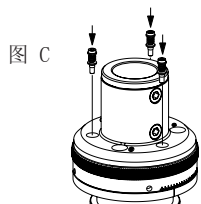
ISO 9766刀柄的可转位CoroDrill钻头的可乐满可调式刀座型号3的装配指南
高精度并且可更换不同的滑块，这就保证了高灵活性。当更换不同的滑块时，应按照
下面的说明进行。



1. 拧下螺钉。见图A
2. 用干净的无绒布清洁外壳
3. 在滑块与外壳之间的配合面上涂一薄层油（无润滑脂）。



- 我们建议使用：
Mobil Vactra Oil Nr. 2
BP Energol HLP-D32
Klueber Isoflex PDP 94
4. 将有两个O形圈的冷却液管放到壳体中部的孔内。见图B
 5. 组装滑块和外壳。保证销子进入了螺旋槽。不要用力！

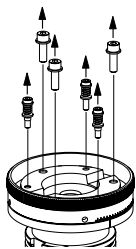


6. 拧紧预设置安装螺钉
扭矩：5 Nm。见图C

图 D

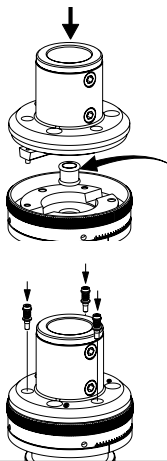
7. 现在可以通过旋转外壳圈调整滑块。见图D

图 E



8. 拧紧有“锁”标签做标记的端部螺钉。
扭矩：28 Nm。见图 E

图 F

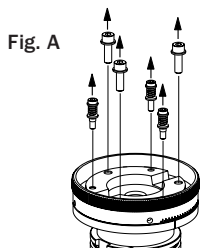


9. 如果长时间（两周或更长）后才使用刀座，就应将其分解、清洁和涂油。见图 F

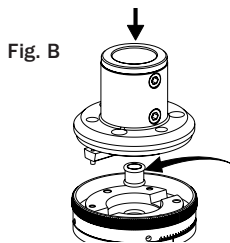
注意：在调整滑块时，请松开有锁标记的端部螺钉，并从图D开始。

Instructions de montage de l'adaptateur réglable Coromant taille 3 pour forets CoroDrill à plaquettes indexables à queue ISO 9766

La grande précision et la possibilité d'utiliser différentes bagues de réglage sur le même adaptateur offrent un niveau de flexibilité élevé. Lors du changement de bague, veuillez suivre scrupuleusement les instructions ci-dessous.



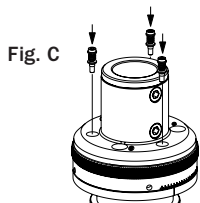
1. Retirer les vis. Fig. A
2. Nettoyer le logement avec un chiffon propre non pelucheux.
3. Appliquer un film d'huile (pas de graisse) sur les surfaces de contact de la bague et du logement.



Nous recommandons les huiles suivantes :

Mobil Vactra Oil Nr. 2
BP Energol HLP-D32
Klueber Isoflex PDP 94

4. Placer le tube d'arrosage dans le trou situé au centre du logement en utilisant deux joints toriques. Fig. B
5. Assembler la bague et le logement. S'assurer que la goupille entre dans la gorge en spirale. Ne pas forcer!

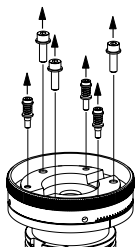


6. Serrer les vis de montage pré-réglées. Couple: 5 Nm. Fig. C

Fig. D

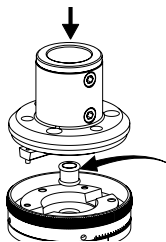
7. La bague peut maintenant être réglée en faisant tourner la bague du logement. **Fig. D**

Fig. E

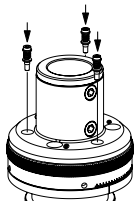


8. Serrer les vis de blocage portant le symbole du cadenas. Couple: 28 Nm. **Fig. E**

Fig. F



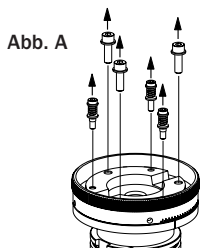
9. Si l'adaptateur n'est pas utilisé pendant longtemps (2 semaines ou plus), il doit être démonté, nettoyé et huilé. **Fig. F**



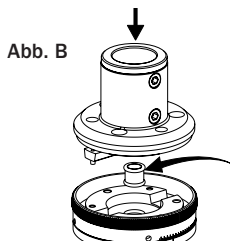
Nota : Pour régler la bague, desserrer les vis de blocage portant le symbole du cadenas et suivre les instructions à partir de la Fig. D.

Montageanleitung für verstellbare Coromant-Halter Größe 3 für den Coro-Drill-Wendepattenbohrer mit ISO 9766-Schaft

Hohe Präzision und die Möglichkeit, zwischen unterschiedlichen Bohreraufnahmen im selben Grundkörper zu wechseln, garantieren ein hohes Maß an Flexibilität. Beachten Sie bitte beim Austausch der Bohreraufnahmen die folgenden Anweisungen.

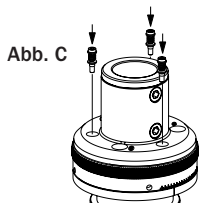


1. Entfernen Sie die Schrauben. **Abb. A**
2. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem sauberen (fussel-freien) Tuch.
3. Tragen Sie einen dünnen Ölfilm (kein Fett) auf die Passfläche von Bohreraufnahmen und Gehäuse auf.



Wir empfehlen dafür:
 Mobil Vactra Oil Nr. 2
 BP Energol HLP-D32
 Klüber Isoflex PDP 94

4. Platzieren Sie das Kühlschmierstoffrohr mit zwei O-Ringen in der Bohrung in der Gehäusemitte. **Abb. B**
5. Montieren Sie die Bohreraufnahme und das Gehäuse. Achten Sie darauf, dass der Stift bis in die Spiralnute hineinreicht. Keine übermäßige Kraft dafür aufwenden!

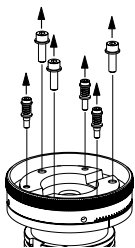


6. Ziehen Sie die vorgegebenen Befestigungsschrauben fest. Drehmoment: 5 Nm. **Abb. C**

Abb. D

7. Die Bohrer Aufnahme kann nun durch Drehen des Gehäuserings eingestellt werden. **Abb. D**

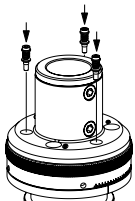
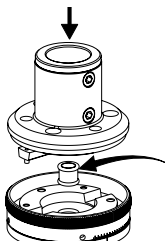
Abb. E



8. Ziehen Sie die mit „Schloss“ markierten Endschrauben fest. Drehmoment: 28 Nm. **Abb. E**

9. Sollte der Halter über längere Zeit (zwei Wochen oder länger) nicht benutzt werden, sollte er demontiert, gereinigt und eingölt werden. **Abb. F**

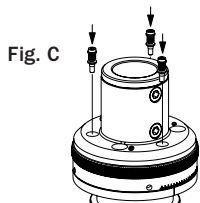
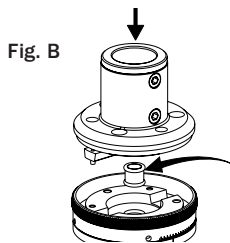
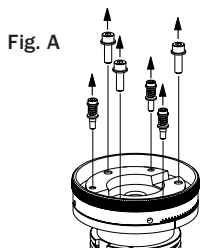
Abb. F



Hinweis: Beim Einstellen der Bohrer Aufnahme lösen Sie bitte die mit dem Schloss gekennzeichneten Endschrauben und beginnen mit Abb. D.

Istruzioni di assemblaggio dell'attacco base regolabile Coromant misura 3 per CoroDrill a inserti multitaglienti con stelo ISO 9766

L'elevata precisione e la possibilità di utilizzare diverse slitte nello stesso alloggiamento dell'adattatore regolabile garantiscono un alto livello di flessibilità. Quando si cambia slitta, attenersi alle istruzioni che seguono.



1. Rimuovere le viti. Fig. A
2. Pulire l'alloggiamento con un panno pulito che non lasci pelucchi
3. Applicare un sottile strato di olio (non grasso) sulle superfici di contatto di slitta e alloggiamento.

Tipi di olio consigliati:

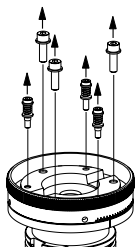
Mobil Vactra Oil Nr. 2
BP Energol HLP-D32
Klueber Isoflex PDP 94

4. Sistemare il tubo del refrigerante, con due O-ring, nel foro al centro dell'alloggiamento. Fig. B
5. Assemblare la slitta nell'alloggiamento. Verificare che il perno entri nella scanalatura a spirale. Non forzare!
6. Serrare le viti di montaggio (preregolabili). Coppia: 5 Nm. Fig. C

Fig. D

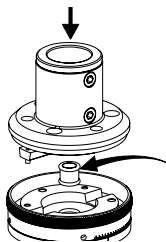
7. A questo punto, la slitta può essere regolata ruotando la ghiera. **Fig. D**

Fig. E

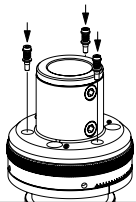


8. Serrare le viti terminali contrassegnate dal "lucchetto". Coppia: 28 Nm. **Fig. E**

Fig. F



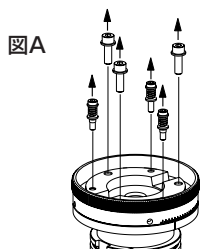
9. In caso di lunghi intervalli tra un utilizzo e l'altro (due settimane o più), l'adattatore dovrebbe essere smontato, pulito e lubrificato. **Fig. F**



Nota: quando si regola la slitta, svitare le viti contrassegnate dal lucchetto e iniziare con la Fig. D.

スーパーUドリルISOシャンク用径調整ホルダサイズ3 組み付け要領

高精度と交換式スライドの採用により汎用性の高いホルダです。スライドを交換する場合は以下のインストラクションに従ってください。



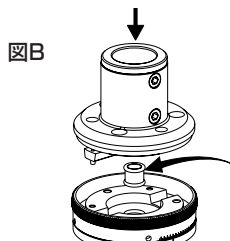
1. スクリューをはずす。

図A

2. きれいなウェス(起毛のないもの)でハウジングを拭いてください。
3. スライドとハウジングの当たり面に薄くオイルを塗布してください。(グリスは不可)

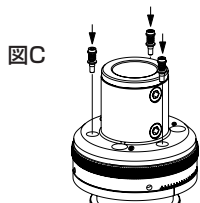
推奨オイル:

Mobil Vactra Oil Nr. 2
BP Energol HLP-D32
Klueber Isoflex PDP 94



4. ハウジングの穴にクーラントチューブを2本のOリングと一緒につける。

図B



5. スライドとハウジングを組み立てる。ピンがスパイラル溝に入っていることを確認してください。力を加えないでください。

6. プリセットスクリューを締めてください。
トルク:5Nm.

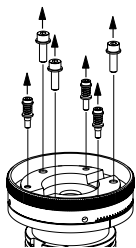
図C

図.D

7. スライドはハウジングリングを回す事で調整できます。

図D

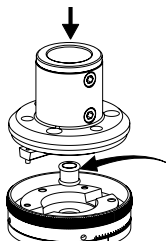
図.E



8. 鍵マークのついたエンドスクリューを締めてください。トルク:28Nm

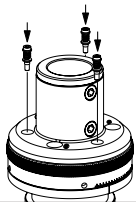
図E

図.F



9. ホルダを長期間(2週間以上)使わなかった場合は、分解してオイルを塗布してください。

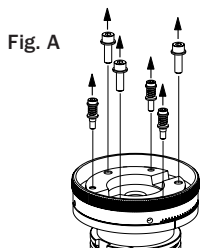
図F



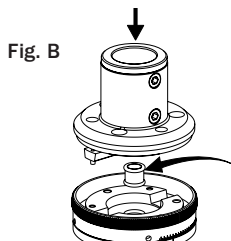
スライドを調整する際は、鍵マークのついたエンドスクリューを緩め図Dからはじめてください。

Instruções de montagem para suporte Coromant ajustável tamanho 3 para broca CoroDrill com pastilha intercambiável e haste ISO 9766

A alta precisão bem como a possibilidade de troca entre diferentes cassetes na mesma carcaça básica garante um alto grau de flexibilidade. Ao trocar os cassetes certifique-se de seguir as instruções abaixo.



1. Remova os parafusos. Fig. A
2. Limpe a carcaça usando um pano limpo (sem fiapos)
3. Aplique uma película fina de óleo (sem graxa) nas superfícies de contato do cassete e da carcaça.



Nós recomendamos:
 Mobil Vactra Oil Nr. 2
 BP Energol HLP-D32
 Klueber Isoflex PDP 94

4. Coloque o tubo de refrigeração com dois anéis o-rings no furo, no meio da carcaça. Fig. B
5. Monte o cassete e a carcaça. Certifique-se de que o pino entre no canal helicoidal. Não use força!
6. Aperte os parafusos de pré-fixação. Torque: 5 Nm. Fig. C

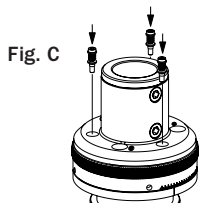
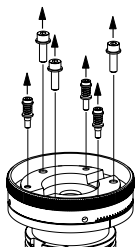


Fig. D

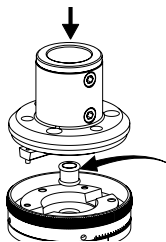
7. O cassete pode agora ser ajustado girando o anel da carcaça. Fig. D

Fig. E

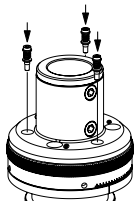


8. Aperte os parafusos marcados com etiqueta de cadeado. Torque: 28 Nm. Fig. E

Fig. F



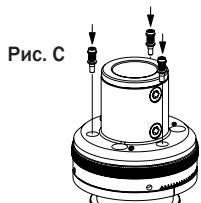
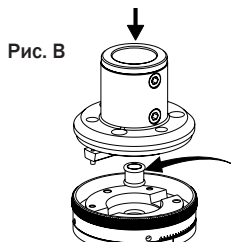
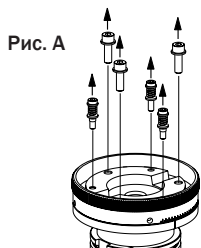
9. Se o suporte for usado com longos intervalos (duas semanas ou mais) deve ser desmontado, limpo e lubrificado com óleo. Fig. F



Nota: ao ajustar o cassete, solte os parafusos marcados com o cadeado e comece com a Fig. D.

Инструкция по сборке регулируемого патрона Coromant с ползуном типоразмера 3 для сверл CoroDrill с хвостовиком по ISO 9766

Высокая точность и возможность установки ползуну различных типоразмеров в одном корпусе гарантируют универсальность патрона. При смене ползуну необходимо следовать нижеприведенным инструкциям.



1. Выкрутите винты. **Рис. А**
2. Протрите корпус чистой неворсистой тканью.
3. Нанесите тонкий слой смазки на контактные поверхности ползуна и корпуса.

Мы рекомендуем:

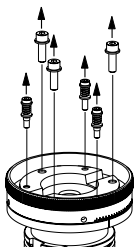
Mobil Vactra Oil Nr. 2
 BP Energol HLP-D32
 Klueber Isoflex PDP 94

4. Установите втулку для подвода СОЖ с двумя кольцами в отверстие в центре корпуса. **Рис. В**
5. Вставьте ползун в корпус патрона. Убедитесь, что штифт попал в канавку на корпусе. Не прикладывайте большое усилие!
6. Затяните подпружиненные винты. Крутящий момент: 5 Нм. **Рис. С**

Рис. D

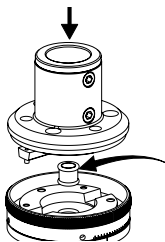
7. Теперь регулировка диаметра может осуществляться поворотом кольца с лимбом относительно корпуса. **Рис. D**

Рис. E

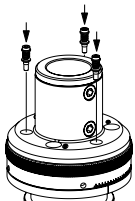


8. Затяните крепежные винты, отмеченные знаком “висячего замка”. Крутящий момент: 28 Нм. **Рис. E**

Рис. F



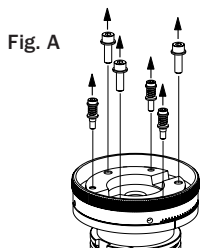
9. Если планируется долгое время не применять патрон (в течение двух и более недель), то его необходимо разобрать, очистить и смазать. **Рис. F**



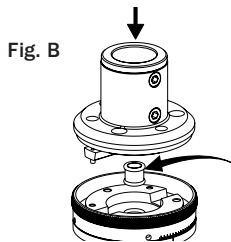
Примечание: Для регулировки диаметра ослабьте крепежные винты, отмеченные знаком “висячего замка”, и вернитесь к пункту 7 данной инструкции.

Instrucciones de montaje para Coromant ajustable con tamaño del portaplaquitas 3 para CoroDrill intercambiable con mango ISO 9766

La alta precisión, junto con la posibilidad de cambiar entre diferentes correderas en el mismo alojamiento básico garantiza un alto grado de flexibilidad. Al intercambiar las correderas, asegúrese de seguir las instrucciones que se indican a continuación.



1. Retire los tornillos. Fig. A
2. Limpie el alojamiento utilizando un trapo limpio (sin pelusa)
3. Aplique una capa muy fina de aceite (no de grasa) en las superficies de contacto de la corredera y el alojamiento.



Recomendamos:
 Aceite Mobil Vactra n.º 2
 BP Energol HLP-D32
 Klueber Isoflex PDP 94

4. Coloque el tubo de refrigerante con dos juntas tóricas en el agujero, en el centro del alojamiento. Fig. B
5. Monte la corredera y el alojamiento. Asegúrese de que el pasador encaje en la ranura en espiral. ¡No intente forzarlo!
6. Apriete los tornillos de montaje preajustados. Par: 5 Nm, Fig. C

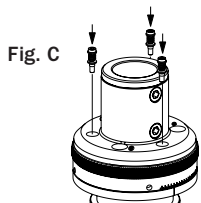
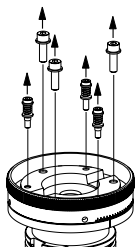


Fig. D

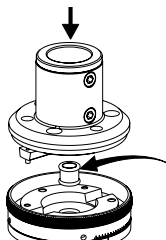
7. Ahora se puede ajustar la corredera girando el anillo del alojamiento. Fig. D

Fig. E

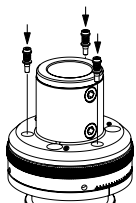


8. Apriete los tornillos finales marcados con la etiqueta "candado".
Par: 28 Nm, Fig. E

Fig. F



9. Si el portaplaquitas se utiliza en intervalos prolongados (dos semanas o más), este debe desmontarse, limpiarse y engrasarse. Fig. F



Nota: Al ajustar la corredera, afloje los tornillos finales marcados con candado y comience con la Fig. D.

www.sandvik.coromant.com

92920

© AB Sandvik Coromant Rev 2012.12

